

## Секция «Иностранные языки и регионоведение»

### Текстовые и дискурсные параметры визуального нарратива

*Туренко Валерия Владимировна*

*Студент*

*Ставропольский государственный университет, Романо-германский  
языков, Ставрополь, Россия*

*E-mail: sunshine\_in\_a\_rainy\_day@mail.ru*

Современный мир, ориентированный на визуальный способ представления информации, требует новых методов и подходов к изучению одного из центральных понятий – текста. Итак, в центре внимания исследователей становится проблема соотношения знаков различных семиотических систем, что приводит к появлению такого термина, как креолизованный текст, понимаемый как «сложное текстовое образование, в котором вербальные и невербальные элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое» [1]. В современной лингвистике возникла необходимость создания и развития иной системы терминов, направленной на частичное преодоление терминологической неустойчивости и неоднозначности. Так, активно используются термины «гомогенные и синкретические сообщения», берущие свое начало в работах Р.О. Якобсон, писавшего «о синкретических сообщениях, основывающихся на комбинации или объединении разных знаковых систем» [6]. В современных трудах оппозиция гомогенный и гетерогенный текст получила свое развитие в первую очередь в русле психолингвистических исследований Рогозина И.В., Сергеева О.В. и др.

Гетерогенный текст рассматривается как «феномен, в котором вербальные и изобразительные элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое, обеспечивающее его комплексное воздействие на адресата» [2]. Таким образом, ключевыми признаками анализируемого типа текстов становятся: целостность и комплексное воздействие.

Креолизованные тексты могут быть текстами с частичной и полной креолизацией.

Иконический компонент текста может быть представлен иллюстрациями (фотографиями, рисунками), схемами, таблицами, символическими изображениями, формулами и т.п.

Вербальные и изобразительные компоненты связаны на содержательном, содержательно-композиционном и содержательно-языковом уровне. Предпочтение того или иного типа связи определяется коммуникативным знанием и функциональным назначением креолизованного текста в целом.

Наиболее автономным по отношению к вербальному тексту оказываются художественно-образные иллюстрации к художественному тексту. Известные художественно-образные иллюстрации А.Н. Бенуа к «Медному всаднику» А.С. Пушкина, М.А. Врубеля к «Анне Карениной» Л.Н. Толстого, к «Демону» М.Ю. Лермонтова, Кукрыниксов к «Мертвым душам» Н.В. Гоголя, Ю.А. Васнецова к детским книгам («Ладушки», «Радуга-дуга»), А.Д. Гончарова к произведениям Ф.М. Достоевского и других художников существуют вполне самостоятельно как произведения искусства.

Таким образом, главная задача художественно-образных иллюстраций - эмоциональное выражение смысла литературных произведений, именно поэтому они оказыва-

ются субъективными. В целом изобразительный ряд в виде иллюстраций художественно-образных, декоративных, познавательных и вербальный компонент создают единый образ креолизованного текста, как объекта вербальной и визуальной коммуникации.

### **Литература**

1. Анисимова Е.Е. Паралингвистика и текст (к проблеме креолизованных и гибридных текстов)//Вопросы языкознания, №1, 1992. – С. 71-78.
2. Анисимова Е.Е. О цельности и связности креолизованного текста (к постановке проблемы)//Филологические науки. – 1996. – №5. – С.74-84.
3. Арнольд И.В. Стилистика декодирования. Курс лекций, - Ленинград [ЛГПИ], 1974. – 76с.
4. Бахтин М.М. Проблема текста. Опыт философского анализа// Вопросы литературы. – 1976. № 10. – С. 122-151.
5. Головина Л.В. Креолизованный текст: закономерности построения//Речевое общение: цели, мотивы, средства. – М.: АН СССР, Ин-т языкознания, 1985. – С. 45-88.
6. Якобсон Р.О. Язык в отношении к другим системам коммуникации // Р.О. Якобсон. Избранные работы. М., 1985.
7. Alan C. Harris Sell! Buy! Semiolinguistic manipulation in print advertising 1989 (21 August, 2002)
8. Carter, Paul A Semiotic Analysis of Newspaper Front-Page Photographs, 2000 (15 August, 2002)
9. Davies Sr., L. J. The multidimensional language of the cartoon: a study in aesthetics, popular culture and symbolic interaction//Semiotica Vol. 104- 1/2, 1995.